



Haus der  
Begegnungen  
Schwabach

Eine Initiative des Fördervereins  
für Integrationsarbeit



## Beratungsdienste für Migranten in Schwabach

---

# Консультационные услуги для мигрантов в Швабахе



Welche Organisationen bieten in Schwabach Beratung für Migranten an?

## Какие организации предлагают консультации для мигрантов в Швабахе?



Soziale Dienste der katholischen Kirche  
Социальные службы католической церкви



Soziale Dienste in den Bereichen der Jugend-, Sozial- und Bildungsarbeit  
Социальные услуги в области молодежной, социальной и воспитательной работы. Без связи с какой-либо организацией



Soziale Dienste der evangelischen Kirche  
Социальные службы протестантской церкви

Wozu sind diese Organisationen da?

## Чем занимаются эти организации?

- Die Wohlfahrtsverbände übernehmen in Deutschland dort, wo möglich, Aufgaben des Staates
  - Der Staat finanziert und unterstützt die Verbände nach seinen Möglichkeiten
  - Rotes Kreuz, Arbeiterwohlfahrt, Caritas, Diakonie oder der Internationale Bund stellen verschiedenste Dienste zur Verfügung
  - z.B. Altenpflege, Krankentransporte, Beratung in verschiedenen Lebensbereichen – die Wohlfahrtsverbände sind unabhängig
- 
- В Германии ассоциации социального обеспечения по возможности берут на себя задачи государства
  - Государство финансирует и поддерживает ассоциации в соответствии со своими возможностями
  - Красный Крест, Arbeiterwohlfahrt, Caritas, Diakonie или Internationaler Bund предоставляют широкий спектр услуг
  - например, уход за престарелыми, перевозка больных, консультирование в различных сферах жизни - ассоциации социального обеспечения являются независимым

Grundsätze der Beratung

## Принципы консультирования

- Бесплатно
  - конфиденциально
  - по инициативе клиента
  - независимо
  - религиозно и идеологически нейтрально
  - совместное решение проблем
- kostenlos
  - vertraulich
  - freiwillig
  - unabhängig
  - weltanschaulich neutral
  - gemeinsame Problemlösung

Wie sieht eine Beratung aus?

## Как выглядит консультирование?

- Sie vereinbaren einige Tage im Voraus telefonisch oder per Mail einen Termin
  - es beraten ausgebildete Sozialpädagogen
  - diese sprechen Englisch und weitere Fremdsprachen
  - Bringen Sie falls nötig und möglich, einen Übersetzer mit
  - Einzel- oder Familienberatungen
  - auch Telefon- und Videoberatung möglich
- 
- Вы договариваетесь о встрече за несколько дней по телефону или электронной почте
  - Консультации предоставляют обученные социальные педагоги
  - владеют английским и другими иностранными языками
  - При необходимости и возможности пригласите переводчика
  - индивидуальное или семейное консультирование
  - Также возможно консультирование по телефону и видеосвязи

Themen der Migrationsberatung von Caritas und Diakonie

## Темы миграционного консультирования Caritas и Diakonie

- Право на проживание
- Социальные выплаты
- Языковые курсы
- Консультирование и посредничество в случае проблем со здоровьем или инвалидности
- Поддержка в психологических кризисах и чрезвычайных ситуациях
- Поддержка при обращении в органы власти
- Направление в другие специализированные службы
- Признание профессиональных и образовательных квалификаций
- Брак и семья
- Aufenthaltsrecht
- Soziale Leistungen
- Sprachkurse
- Beratung und Vermittlung bei gesundheitlichen Problemen oder Behinderungen
- Unterstützung in psychischen Krisen und Notlagen
- Unterstützung bei Behördenkontakten
- Vermittlung an andere Fachdienste
- Anerkennung von Berufs- und Bildungsabschlüssen
- Ehe und Familie

Beratung beim Jugendmigrationsdienst Internationaler Bund

## Возможные темы молодежной консультирования Internationaler Bund

### Besondere Zielgruppe:

- junge Migranten im Alter von 12-27 Jahren
- deren Eltern
- Mitarbeiter von Behörden, Schulen, Ausbildungsbetrieben, Unternehmen

### Beratung zu:

- Schule, Ausbildung, Arbeit
- Anerkennung von ausländischen Bildungsabschlüssen
- Persönliche Krisen
- individuelle Integrationsbegleitung

### Специальная целевая группа:

- Молодые мигранты в возрасте 12-27 лет
- их родители
- Сотрудники органов власти, школ, тренинговых компаний, предприятий

### Консультации по:

- Школа, обучение, работа
- Признание иностранных образовательных квалификаций
- Личные кризисы
- Индивидуальная интеграционная поддержка

Weitere Fachberatungsdienste

## Прочие специализированные консультационные услуги

- Sozialarbeit an Schulen
- Erziehungsberatung
- Jobbegleiter
- Schuldnerberatung
- Suchtberatung
- Beratung für Menschen mit Behinderung

- Социальная работа в школах
- Консультации по вопросам образования
- инструктаж по работе
- Консультирование по вопросам задолженности
- Консультирование по вопросам зависимости
- Консультирование людей с ограниченными возможностями



Datenschutz

## Согласие на обработку данных

- Um Ihre Daten auf unseren Systemen speichern zu dürfen und die Beratungssitzungen dokumentieren zu können, benötigen wir Ihre schriftliche Einwilligung
- Diese Einwilligung können Sie jederzeit widerrufen
- Sie können die Beratung auch anonym in Anspruch nehmen; dies schränkt unsere Möglichkeiten jedoch stark ein
- Die Daten werden nach Abschluss des Beratungsprozesses oder auf Ihren Wunsch hin sofort gelöscht

- Для того чтобы хранить ваши данные в наших системах и документировать сеансы консультирования, нам необходимо ваше письменное согласие.
- Вы можете отозвать данное согласие в любое время
- Вы также можете воспользоваться консультацией анонимно, однако это сильно ограничивает наши возможности.
- Ваши данные будут удалены сразу после завершения процесса консультирования или по вашему запросу

## Согласие на обработку данных

### **Заявление о согласии на обработку данных**

Настоящим я даю согласие на то, чтобы мои личные данные и содержание встреч в целях консультирования, а также возможные контакты с другими органами в целях консультирования хранились или обрабатывались ответственным за меня консультантом или его/ее заместителем; это включает в себя сбор, запись, организацию, упорядочение, хранение и корректировку данных. Данные хранятся исключительно на серверах Diakonisches Werk или в совместно используемых системах и могут просматриваться и обрабатываться только уполномоченными лицами. Я знаю, что могу воспользоваться консультацией и анонимно, однако это сильно ограничивает возможности консультирования.

Данные регулярно удаляются непосредственно после окончательного завершения консультирования или через 6 месяцев после последнего приема у консультанта без дальнейшей консультации.

Я был проинформирован о системах документации, используемых в консультационном центре, и о профессиональной конфиденциальности персонала. В случае замены мои данные могут быть обменены в рамках консультационного центра. Я освобождаю консультационный персонал от обязанности соблюдать конфиденциальность в данном конкретном случае. Я принял к сведению информацию, приложенную к данному документу.

Entbindung von der Schweigepflicht

## Освобождение от обязанности соблюдать конфиденциальность

- um mit anderen Stellen zusammenarbeiten zu können, ist eine Entbindung von der beruflichen Schweigepflicht nötig
- diese ist zeitlich und thematisch begrenzt
- **Wer** wird von **wem** für **wie lange** in Bezug auf **welche Angelegenheit** von der Schweigepflicht befreit?

- Для того чтобы иметь возможность сотрудничать с другими агентствами, необходимо освобождение от профессиональной тайны.
- это ограничено по времени и тематике
- **Кто** и на **какой срок** освобождается от сохранения профессиональной тайны в связи с **каким** вопросом?

Entbindung von der Schweigepflicht

## Освобождение от обязанности соблюдать конфиденциальность

### Освобождение от обязательства сохранения профессиональной тайны в соответствии с §203 Уголовный кодекс

Настоящим я разрешаю следующему сотруднику консультационной службы

Имя, фамилия

от компетентных сотрудников следующих ведомств

Название офиса взаимно и в отношении следующей информации/вопросов

**один раз**  **повторно**

от служебной и юридической обязанности соблюдать конфиденциальность.

Данное освобождение действительно не более 12 месяцев с даты подписания.

Я был подробно проинформирован о юридической обязанности соблюдать конфиденциальность, цели данного добровольного заявления и возможных последствиях отказа. Мне известно, что я могу полностью или частично отозвать настоящее заявление в любое время по отношению к получателю настоящего заявления с действием на будущее.

Unsere Kontaktdaten

## Наши контактные данные

- **Caritas, Außenstelle Schwabach**

Penzendorfer Straße 20

petra.pistone@caritas-roth.de

Telefon: 09122 879-341

- **Internationaler Bund Fürth, Außenstelle Schwabach**

Auf der Aich 1-3

gerald.schnell@ib.de

Telefon: 0160 5382745

- **Diakonie Roth-Schwabach**

Wittelsbacher Straße 4a, 2. Stock

migrationsdienst@diakonie-roth-schwabach.de

Telefon: 09122 98414-500 (Teamnummer)

Obligatorische Förderhinweise

## Обязательные замечания по продвижению

Unser Beratungsangebot wird gefördert von den folgenden Stellen gefördert

Наши консультационные услуги финансируются следующими организациями



Gefördert durch

Bayerisches Staatsministerium des  
Innern, für Sport und Integration

Gefördert durch:



Bundesministerium  
des Innern, für Bau  
und Heimat

aufgrund eines Beschlusses  
des Deutschen Bundestages

Gefördert durch:



Bundesministerium  
für Familie, Senioren, Frauen  
und Jugend

aufgrund eines Beschlusses  
des Deutschen Bundestages

